

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 105 (1992)

Artikel: Üna confraternità d'urazchun tanter las clostras Weihenstephan e Munt Maria i'l Vnuost
Autor: Baumhauer, Marianna / Gaudenz, Gion
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-235705>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Üna confraternità d'urazchun tanter las clostras Weihenstephan e Munt Maria i'l Vnuost

da Marianna Baumbauer – tradüt da Gion Gaudenz

Sco üna rait immensa colliavan già in temps remots las confraternitats d'urazchun üna clostra cun l'otra. Quellas as fundaivan sülla ospitalità vicendaivla ed avaivan dachefar cun quels chi murivan aint in las clostras. Quista chosa as basaiva sün quai chi'd es dit aint il Vegl Testamaint, 2. Maccabeers 12, 43 – 46: *«Perche scha el (Giuda) nun avess cret illa resüstanza dals crodats, schi nun avess quai gnü ingün sen dad urar per ils morts... Perquai faiva el ün'offerta da reconciliaziun per ils morts, per ch'els gnissan deliberats da lur puchats¹»*.

Per chi's possa far ün'idea concreta da talas confraternitats d'urazchun, vulesse eu adüer quia il cuntgnü da pled a pled da duos vegls documaints reciprocs. Quels sun gnüts s-chamgiats tanter ils convents benedictins da Weihenstephan (Freising) e Maria Munt (Vnuost). La scrittüra chi'd es gnüda portata da Weihenstephan a Munt Maria, es ida persa durant las bleras müdadas chi'd ha dat per quella clostra i'l cuors da l'istorgia. Ma Goswin, il cronist da quel lö, ha surtut quel text da pled a pled per sia cronica².

Goswin d'eira prior da Maria Munt e vivaiva i'l 14avel tschientiner (documentà pel 1374). Sia cronica es scritta per latin. L'archivar da Munt Maria, pader Josef Joos, till'ha tradüt cumplaschaintamaing per tudais-ch: Quia sieua la traducziun rumantscha:

Weihenstephan, als 25 november 1316

«Als confrars da nos uorden, amats in Cristus, a signur Johannes, l'undraivel abat da Munt Maria in Vnuost a l'Adisch sper Barbusch, ed al convent da quel lö avuoira Heinrich, abat per grazcha da Dieu a la

¹ *Eugen Henne*: Altes Testament. Bd. 1, 3. Aufl., Paderborn 1936, S. 1123.

² *Goswin*: Chronik des Stiftes Marienberg. Hrsg. v. Basilius Schwitzer. Innsbruck 1880, S. 206 – 208 (Tirolische Geschichtsquellen 2).

baselgia da S. Stephan a Weihensteven insembel cun l'inter convent da quia, salüd in Cristus chi'd es il salvamaint da tuots. Per cha la s-chetta devoziun tanter nossa e Vossa Clostra, la quala fin adaquà es gnüda a parair tras charità vicendaiwla, vegna adampchada amo daplü, e per cha nus praistan ad el (Cristus) ün servezzan cun nossa prontezza da'ns favurisar, ad el cha nus servin sco sudats units da listessa regla d'uorden spiritual, schi conclüdain nus tanter nossa e Vossa baselgia il seguaint pach da fraternità plü impegnativ: Mincha jà cha Vus tramettais nan aquia ün o plüs frars clostrals cun chartas arcumandadas da Vos abat e cha Vus rovais cha quels tals vegnan artschvüts, schi sarà quai nos dovair dad arschaver a quel o a quels tramiss sco ün da noss frars e da'ls proveder per il temp giavüschà cul necessari in nossa clostra. Per ils abats chi vegnan a murir obain per Voss confrars – mincha jada cha nus gnin sapchantats da lur mort – gnarà urà in nossa baselgia per ün e scodün seguaintamaing: fingià quel di, cur chi'ns vain cumunichada la mort dad ün dals Voss, chantaran nus per las Vespras l'inter offizi funeber e la daman mamvagl l'intera liturgia pels morts in nos convent. Ouravant faran nus sunar ils sains. Listess di gnarà intgnü mincha preir da leger la messa per quel tal chi'd es sparti. Dals diacons e subdiacons dess urar minchün 'una quinquagenà' (üna urazchun chi vain repetida 50 jadas); quels chi nu san ne leger ne scriver, listess bleras jadas il Bapnos. Ultra quai vain a gnir introdüta in nossa clostra üna speciala algordanza dals morts, quai an per an güst davo la dumengia chi cumainza culs plets 'Segner, per ta buntà' e precisamaing al prüm di liber chi la sieua. Quella dess as referir a tuot ils confrars chi muriran in Vossa clostra ed ha da gnir fatta uschè, cha davo la sunasoncha l'inter offizi funeber gnarà salvà la vielgia ed alura la daman ün offizi pels morts. Ma per Vus, signur abat Johannes, gnin nus a celebrar pro Vossa mort tuot las messas, liturgias ed urazchuns, sco cha nus solain salvar per l'abat da noss'aigna clostra. Nus ans impegnain per tuot quai chi'd es scrit qua süsura, in maniera tala, cha nus rendain il listess pel listess. Per tischmuongia da quai As surdain nus la preschainta scrittüra, munida cun noss sagels. Datta a Weyensteven in l'an dal Segner MCCCXVI (1316) al di da la Sa. Chatrina.»

Cun quista publicaziun vuless eu impedir cha quist text gess in invlidanza.

La charta correspondentia chi'd es gnüda tramissa da Munt Maria a Weihenstephan es amo adüna avant man. Unicamaing mancan ils sagels.

Vis chi's tratta da listess cuntgnü, poss eu far sieuer quia il text original latin. Quel es gnü tramiss davent da Munt Maria als 23 october 1316,

damaja ün mais ouravant al documaint dschamblin. Quel es ün zich main extensiv³.

Munt Maria, als 23 october 1316

«In nomine domini amen. Cum Caritatis sit officium servos domini vinculo unionis unire ac ignem amoris continuo dilectionis opere fovere, ut gregem numero augmentet Christi et glutino inviolabili amicitie reddat inexpugnabilem atque in deo munitum.

Hinc est, quod nos Johannes miseratione divina abbas totusque conventus montis sancte Marie in valle Venusta iuxta adicem apud Burgusyam ordinis sancti Benedicti Curensis dyocesis contraximus cum monasterio sancti Stephani in Wihenstephen prope Frisingam ordinis sancti Benedicti atque fecimus deliberato animo communi consensu confraternitatem veram et in omnibus firmam atque perfectam; permittimus insuper fratribus prefati monasterii, quod quandocumque alicuius obitus nobis in scriptis nuntiatus fuerit, quod in pleno capitulo hoc publicabiliter et pro eodem exequie fient secundum consuetudinem prius habitam pro fratre nostri monasterii atque loci. Insuper volumus, quod deinceps pro fratribus et familiaribus monasterii supradicti in Wihenstephen annis singulis post dominicam, qua cantatur 'Domine in misericordia' proxima feria vacante habeantur vigilie plene et missa pro defunctis. Ut hec omnia inviolata et firma perpetuo permaneant, presentes litteras nostrorum sigillorum munimine fecimus roborari. Datum et actum in monte sancte Marie anno domini M° CCC° XVI° sabbato post festum undecim milium virginum».

Tuot quai chi'd es dit, avess gnü da dürar per temps eterns. Per conferma sun gnüts sigillats ils documaints. Al di d'hoz (1989) exista la clostra da Maria Munt amo adüna, mo dà albiereg be a pacs muongs, e tanter quels sun divers zuond vegls. La clostra da Weißenstephan nun exista plü. Ella es dvantada üna victima da la secularisaziun.

Sco cumplettaziun vulesse eu adüer amo ils noms da las otras clostras, cun las qualas quella da Weißenstephan mantgnaiva confraternità d'urazchun. Seguond l'ediziun da Bodo Uhl «Die Urkunden des Klosters Weißenstephan», sun las plü veglias:

³ Die Urkunden des Klosters Weißenstephan bis zum Jahre 1381 mit den Registern zu den Traditionen und Urkunden. München 1987, S. 73 Nr. 57, S. 102 Nr. 76, S. 102f Nr. 77, S. 115 Nr. 95, S. 124 Nr. 110, S. 142 Nr. 139 (Quellen und Erörterungen zur Bayerischen Geschichte NF 27/2).

1. mai	1280	cun Benediktbeuern
30 avrigl	1316	cun Mallersdorf
23 october	1316	cun Munt Maria
24 favrer	1344	cun Fulda
9 avuost	1353	cun Attel
2 gün	1381	cun Plankstetten

Per plü tard as chatta ulteriuras datas per novas confraternitats pro Gentner:⁴

12 marz	1427	cun Tegernsee
24 avrigl	1433	cun Reichenbach
23 mai	1440	cun Rohr
27 october	1442	cun Indersdorf
21 schner	1449	cun Salzburg
10 settember	1471	cun Ebersberg
1. november	1453	cun Donauwörth
13 settember	1458	cun Rott
13 mai	1457	cun Mondsee
7 lügl	1459	cun Attel
6 avrigl	1461	cun Seon
19 november	1463	cun Biburg
5 favrer	1466	cun St. Veit
16 october	1468	cun Neustift
23 marz	1471	cun minorits in Italia
17 october	1474	cun Georgenberg (Viecht), Tirol
25 lügl	1480	cun Ettal
21 gün	1483	cun Benediktbeuern
5 avrigl	1507	cun Polling

I's vezza co cha la comunicaziun tanter las clostras d'eira fich intensiva ed extensiva. Id es eir impreschiunant da constatar che grand pais chi's daiva a l'intercessiun.

A sar Bodo Uhl ingrazch eu per il material ch'el m'ha miss a dispusiziun.

⁴ *Heinrich Gentner*: Geschichte des Benediktinerklosters Weihestephan bei Freysing. In: Beiträge zur Geschichte und Topographie und Statistik des Erzbistums München und Freysing 6 (1854) 1 – 350 (Deutingers Beiträge).